



Navidad 2023

*el 24 de diciembre
a las seis de la tarde*

La Natividad de Nuestro Señor Jesucristo

*el 24 de diciembre del 2023
a las seis de la tarde*



LA IGLESIA CATEDRAL DE CRISTO
HOUSTON, TEXAS

Le damos a Ud. la más cordial bienvenida a La Iglesia Catedral de Cristo. Por más de 172 años, esta Comunidad Cristiana se ha reunido en este lugar para adorar a Dios. Si desea obtener más información relacionada con los ministerios que se ofrecen aquí, le invitamos a llenar una de las tarjetas en su banca.

La Santa Eucaristía: Rito II

a las seis de la tarde

EL RVDO. SIMÓN BAUTISTA BETANCES

Presidente

ENTRADA

Ha Nacido

Por: Rene Gonzalez

No hubo tambores ni fiesta,
Ni una canción como esta, pa' celebrar su llegada.
Solo animales y pajas
Adornaban la morada de un rey que hacía su entrada.

No escatimó su grandeza,
Y vino a la tierra para darnos paz.
Trajo la luz a este mundo
Vino para darnos vida y Libertad.

*//¡Gloria en las alturas y en la tierra paz!
Reine la armonía en la Navidad.
Que ha nacido el niño: Cristo redentor.
Y este es el motivo de esta mi canción.//*

¡Vente conmigo al pesebre!
¡Voy a llevarle un presente!
¡Voy a adorar al Mesías!
Tal cual lo hicieron los magos,
le entregaré mi regalo
¡Voy a entregarle mi vida!

No escatimó su grandeza,
Y vino a la tierra para darnos paz.
Trajo la luz a este mundo
Vino para darnos vida y Libertad.

*///; Gloria en las alturas y en la tierra paz!
Reine la armonía en la Navidad.
Que ha nacido el niño: Cristo redentor.
Y este es el motivo de esta mi canción.///*
*Que ha nacido el niño: Cristo redentor.
Y este es el motivo de esta mi canción*

Palabra de Dios

Presidente Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

Presidente

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

GLORIA FC 277

Ángeles Cantando Están

Ángeles cantando están
Tan dulcísima canción;
Las montañas su eco dan
Como fiel contestación.

Gloria in excelsis Deo.
Gloria in excelsis Deo.

Los pastores sin cesar
Sus cantares dan a Dios;
Cuán glorioso es el cantar
De su melodiosa voz.

Hoy anuncian con fervor
Que ha nacido el Salvador;
Los mortales gozarán
Paz y buena voluntad.

Estrillo

Estrillo

Oh, venid pronto a Belén
Para contemplar con fe
A Jesús, Autor del bien,
Al recién nacido Rey.

Estrillo

COLECTA DEL DÍA

Presidente El Señor sea con Ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Presidente Oremos.

Oh Dios, que has hecho resplandecer esta noche santa la claridad de la Luz verdadera: Concede a los que hemos conocido el misterio de esa Luz en la tierra, que también nos gocemos de él plenamente, en el cielo; donde vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, en gloria eternal. **Amén.**

LA PRIMERA LECTURA

Isaías 9:2-7

Lector Lectura del libro del profeta Isaías

El pueblo que andaba en la oscuridad vio una gran luz; una luz ha brillado para los que vivían en tinieblas. Señor, has traído una gran alegría; muy grande es el gozo. Todos se alegran delante de ti como en tiempo de cosecha, como se alegran los que se reparten grandes riquezas. Porque tú has deshecho la esclavitud que oprimía al pueblo, la opresión que lo afligía, la tiranía a que estaba sometido. Fue como cuando destruiste a Madián. Las botas que hacían resonar los soldados y los vestidos manchados de sangre serán quemados, destruidos por el fuego. Porque nos ha nacido un niño, Dios nos ha dado un hijo, al cual se le ha concedido el poder de gobernar. Y le darán estos nombres: Admirable en sus planes, Dios invencible, Padre eterno, Príncipe de la paz. Se sentará en el trono de David; extenderá su poder real a todas partes y la paz no se acabará; su reinado quedará bien establecido, y sus bases serán la justicia y el derecho desde ahora y para siempre. Esto lo hará el ardiente amor del Señor todopoderoso.

Lector Palabra del Señor

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

SALMO 96

Cantate Domino

Canten al Señor cántico nuevo; *
canten al Señor, toda la tierra.
Canten al Señor, bendigan su Nombre;
proclamen de día en día su victoria.
Pregonen entre las naciones su gloria,
en todos los pueblos sus maravillas;
Porque grande es el Señor, y muy digno de alabanza;
más temible es que todos los dioses;
Porque todos los dioses de los pueblos son ídolos;
pero es el Señor que ha hecho los cielos.
¡Oh, la majestad y la magnificencia de su presencia!
¡Oh, la fuerza y el esplendor de su santuario!
Rindan al Señor, oh familias de los pueblos,
rindan al Señor la honra y el poder.
Rindan al Señor la gloria debida a su Nombre;
traigan ofrendas, y entren en sus atrios.
Adoren al Señor en la hermosura de la santidad;
tiemble delante de él toda la tierra.

Pregonen entre las naciones: “El Señor es Rey;
de tal manera ha afirmado el orbe que no será conmovido;
juzgará a los pueblos con equidad”.
Alégrense los cielos, y gócese la tierra;
truene la mar y su plenitud;
regocíjese el campo, y todo lo que en él está.
Entonces aclamarán con júbilo todos los árboles del bosque,
delante del Señor cuando llegue,
cuando llegue a juzgar la tierra.
Juzgará al mundo con justicia,
y a los pueblos con su verdad.

EPÍSTOLA

Tito 2:11–14

Lector Lectura de la carta de San Pablo a Tito

Pues Dios nos ha mostrado su bondad, la cual trae la salvación a toda la humanidad. Esa bondad de Dios nos enseña a dejar la maldad y los deseos mundanos, y a llevar en este mundo una vida de buen juicio, rectitud y devoción a Dios, viviendo en espera del feliz cumplimiento de lo que se nos ha prometido: el regreso glorioso de nuestro gran Dios y Salvador Jesucristo. Él se entregó a la muerte por nosotros, para salvarnos de toda maldad y limpiarnos completamente, para que seamos suyos, deseosos de hacer el bien.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

GRADUAL FC 288

Cristianos, Venid

*Cristianos, venid, cristianos, llegad,
Y adorad al Niño que ha nacido ya, (bis)
Y adorad al Niño que ha nacido ya.*

Qué noche tan clara,
Qué clara que está;
Un sol de los cielos brilla en un portal.
El verbo humanado nos viene a salvar;
Venid confiados, humildes, llegad.

Estribillo

Se duerme, se duerme
Y empieza a soñar;
Sueña que nos ama y
Nos viene a salvar.
Sonríe, sonrío, benigno Jesús.
Abre esos tus ojos que son nuestra luz.

Estribillo

Presidente Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Lucas.

Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Por aquel tiempo, el emperador Augusto ordenó que se hiciera un censo de todo el mundo. Este primer censo fue hecho siendo Cirenio gobernador de Siria. Todos tenían que ir a inscribirse a su propio pueblo. Por esto, José salió del pueblo de Nazaret, de la región de Galilea, y se fue a Belén, en Judea, donde había nacido el rey David, porque José era descendiente de David. Fue allá a inscribirse, junto con María, que estaba comprometida para casarse con él y se encontraba encinta. Y sucedió que mientras estaban en Belén, le llegó a María el tiempo de dar a luz. Y allí nació su primer hijo, y lo envolvió en pañales y lo acostó en el establo, porque no había alojamiento para ellos en el mesón. Cerca de Belén había unos pastores que pasaban la noche en el campo cuidando sus ovejas. De pronto se les apareció un ángel del Señor, y la gloria del Señor brilló alrededor de ellos; y tuvieron mucho miedo. Pero el ángel les dijo: “No tengan miedo, porque les traigo una buena noticia, que será motivo de gran alegría para todos: Hoy les ha nacido en el pueblo de David un salvador, que es el Mesías, el Señor. Como señal, encontrarán ustedes al niño envuelto en pañales y acostado en un establo.” En aquel momento aparecieron, junto al ángel, muchos otros ángeles del cielo, que alababan a Dios y decían: “¡Gloria a Dios en las alturas! ¡Paz en la tierra entre los hombres que gozan de su favor!” Cuando los ángeles se volvieron al cielo, los pastores comenzaron a decirse unos a otros: —Vamos, pues, a Belén, a ver esto que ha sucedido y que el Señor nos ha anunciado. Fueron de prisa y encontraron a María y a José, y al niño acostado en el establo. Cuando lo vieron, se pusieron a contar lo que el ángel les había dicho acerca del niño, y todos los que lo oyeron se admiraban de lo que decían los pastores. María guardaba todo esto en su corazón, y lo tenía muy presente. Los pastores, por su parte, regresaron dando gloria y alabanza a Dios por todo lo que habían visto y oído, pues todo sucedió como se les había dicho.

Presidente El Evangelio Del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

EL SERMÓN

El Rvdo. Simón Bautista Betances

EL Credo Niceno

**Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,**

**Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros
y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.**

**Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo
y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.**

ORACION DE LOS FIELES

Fórmula II

Durante la pausa que sigue a cada invitación, el Pueblo ofrece sus propias peticiones en silencio o en voz alta.

Pido sus oraciones por el pueblo de Dios esparcido por todo el mundo; por Andy, Jeff, Kai, y Hector, nuestros Obispos; por esta asamblea; y por todos los ministros y fieles. Oren por la Iglesia.

Pausa.

Pido sus oraciones por la paz; por la concordia entre las naciones y por el bienestar de todos los pueblos. Oren por la justicia y la paz.

Pausa.

Pido sus oraciones por los pobres, los enfermos, los hambrientos, los oprimidos y los prisioneros. Oren por los que se hallan en necesidad o tribulación.

Pausa.

Pido sus oraciones por cuantos buscan a Dios o un conocimiento más profundo de él. Oren para que le encuentren y sean encontrados por él.

Pausa.

Pido sus oraciones por los que han partido de esta vida. Oren por los difuntos.

Pausa. Los miembros de la congregación pueden pedir a los presentes oraciones o acciones de gracias.

Alaben a Dios por aquéllos de todas las generaciones en quienes Cristo ha sido glorificado. Oren para que también nosotros recibamos la gracia de glorificar a Cristo en nuestro tiempo.

Presidente:

Dios omnipotente, que conoces nuestras necesidades antes de que te imploremos: Ayúdanos a pedir solamente lo que esté de acuerdo con tu voluntad; y concédenos aquellas cosas buenas que no nos atrevemos a pedirte, o las que por nuestra ceguedad no sabemos pedirte; por amor de tu Hijo Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

LA PAZ

Presidente La paz del Señor sea siempre con Ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

La congregación intercambia el saludo de la Paz en el Nombre del Señor.

La Santa Comunión

PLEGARIA EUCARÍSTICA A

Presidente El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Presidente Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Presidente Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Quien preside continúa:

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque nos diste a Jesucristo, tu único Hijo, que se encarnó por nosotros; quien, por el gran poder del Espíritu Santo, fue hecho Hombre perfecto, nacido de la carne de la Virgen María su madre; para que, librados del yugo del pecado, recibamos la potestad de llegar a ser hijos tuyos.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

SANTO FC 103

Santo

Santo, Santo, Santo es el Señor,

Dios del Universo.

Llenos están el cielo

Y la tierra de tu gloria.

Hosanna, hosanna en el cielo.

Bendito el que viene

En nombre del Señor.

Hosanna, hosanna en el cielo.

Hosanna, hosanna en el cielo.

El pueblo permanece de pie o se arrodilla. Quien preside continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: “Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío”.

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: “Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío”.

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Presidente y Pueblo:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Quien preside continúa:

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifíquenos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre.
AMEN.

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Padre nuestro que estás en el cielo,

santificado sea tu Nombre,

venga tu reino,

hágase tu voluntad,

en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día.

Perdona nuestras ofensas,

como también nosotros perdonamos

a los que nos ofenden.

**No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

FRACCIÓN DEL PAN

Presidente Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo **¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

Todo cristiano está invitado a participar plenamente en la cena del Señor.

COMUNIÓN FC 284

Celebremos la Nochebuena

¡Celebremos la Nochebuena,

La, la, lará, la, lará!

Rebosantes de alegría,

La, la, lará, la, lará!

¡Que el niño Jesús ha nacido

Festejemos con algarabía!

¡Que el niño Jesús ha nacido

Festejemos con algarabía!

Estribillo

¡Pastorcillos adoran al niño

Y la Virgen María lo arrulla!

¡Pastorcillos adoran al niño

Y la Virgen María lo arrulla!

Estribillo

¡El niño Jesús se sonrío

A pesar de la noche tan fría!

¡ El niño Jesús se sonrío

A pesar de la noche tan fría!

Estribillo

Noche de paz, Noche de amor;
 Todo duerme en derredor.
 Entre los astros que esparcen su luz
 Bella anunciando al niñito Jesús,
 Brilla la estrella de paz,
 Brilla la estrella de paz.

Noche de paz, Noche de amor;
 Mira qué gran resplandor
 Luce en el rostro del Niño Jesús,
 En el pesebre del mundo la luz,
 Brilla la estrella de paz,
 Brilla la estrella de paz.

Noche de paz, Noche de amor;
 Al Divino Salvador
 Que por nosotros nació en un portal.
 Himnos cantemos de amor celestial.
 ¡Gloria por siempre al Señor!
 ¡Gloria por siempre al Señor!

Noche de paz, Noche de amor;
 Jesús nace en un portal,
 Llena la tierra la paz del Señor,
 Llena las almas la gracia de Dios,
 Porque nació el Redentor,
 Porque nació el Redentor.

Noche de paz, Noche de amor;
 ¡Noche buena del Señor!
 Cantan los ángeles al Emmanuel:
 “Gloria en los cielos al Rey de Israel,
 Paz en la tierra y amor;
 Paz en la tierra y amor”.

Noche de paz, Noche de amor;
 Ha nacido el Redentor,
 Ya los Pastores le vienen a ver,
 Sus corazones le van a ofrecer
 A su Dios y Salvador;
 A su Dios y Salvador.

Noche de paz, Noche de amor;
 Alabemos al Señor
 Que en esta Noche se dignó venir
 A los humildes para redimir.
 ¡Amor al Dios del amor!
 ¡Amor al Dios del amor!

ORACIÓN POSCOMUNIÓN

**Eterno Dios, Padre celestial,
 en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos
 de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;
 nos has nutrido con alimento espiritual
 en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.
 Envíanos ahora en paz al mundo;
 revístenos de fuerza y de valor
 para amarte y servirte
 con alegría y sencillez de corazón;
 por Cristo nuestro Señor. Amén.**

LA BENDICIÓN

Que nuestro Dios Todopoderoso, quién envió a sus ángeles para que proclamaran las buenas nuevas del Nacimiento de nuestro Salvador, les llene de su Espíritu de alegría y amor y les haga heraldos de Las Buenas Nuevas de su Evangelio. Y que la bendición de Dios Todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo descienda sobre Uds. y permanezca con Uds. ahora y por siempre. **Amén.**

SALIDA FC 293

Cantemos, Cantemos

*Cantemos, cantemos, Cantemos a María,
Ha nacido un Niño, noche de alegría. (bis)*

Gloria al Dios del cielo
Y paz en la tierra
A todos los hombres
De buena voluntad.

Abogada nuestra,
Oh Virgen María,
En la Nochebuena,
A ti pedimos paz.

Estribillo

Todos los pastores
Están anunciando
Que el Niño ha nacido
Y ya es Navidad.

Estribillo

Paz para tus hijos
Que estamos en guerra
Y para mi patria
En esta Navidad.

Estribillo

Estribillo

LA DESPEDIDA

Presidente Vayan en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Bienvenidos a la Iglesia Catedral de Cristo

Si nos está visitando esta tarde, estamos muy felices que este aquí. Para que alguna persona de la Catedral pueda comunicarse con usted durante esta semana, por favor llene una tarjeta de visitas que se encuentra en su banca. Póngala con las ofrendas o désela a uno de los ujieres o sacerdotes después de la misa. Para más información vaya al **www.christchurchcathedral.org** o llame a la oficina al 713-222-2593, 713-590-3329.



LA IGLESIA CATEDRAL DE CRISTO

El Rvdmo. C. Andrew Doyle, *Obispo de Texas*
El Rvdmo. Jeff W. Fisher, *Obispo Sufragáneo*
La Rvdma. Kai Ryan, *Obispa Sufragánea*
El Rvdmo. Hector Monterroso, *Obispo Auxiliar*
El Muy Rvdo. Nathaniel Katz, *Deán*
El Rvdo. Simón Bautista Betances
El Rvdo. Bradley Varnell
El Rvdo. Edward L. Stein, *Clérigo Asistente*
La Rvda. Elizabeth Parker, *Clérigo Asistente*
El Rvdo. Wilson, *Clérigo Asistente*
Robert L. Simpson, *Canónigo de la Música*
Thomas Marvil, *Organista de la Catedral*
Alfredo Méndez, *Director de música*

1117 Texas Avenue Houston, Texas 77002 713-222-2593
www.christchurchcathedral.org

Conforme a la sección 30.06, del Código Penal (traspase por portador de licencia con un arma de fuego oculto), personas con licencia bajo autoridad del Subcapítulo H, Capítulo 411, del Código de Gobierno (ley reguladora de armas de fuego), no deberá entrar a esta propiedad portando un arma de fuego oculto. Conforme a la Sección 30.07, del Código Penal (traspase por portador de licencia para el libre porte de armas de fuego), personas con licencia bajo autoridad del Subcapítulo H, Capítulo 411, del Código de Gobierno (ley reguladora de armas de fuego), no deberá entrar a esta propiedad con un arma de fuego a libre porte.

Please be advised that our services are Livestreamed to Vimeo and Facebook. Your participation in the service serves as your consent to the broadcast of your image and voice and to the broadcast of the image and voice of your participating minor children.